นิสิตจีน Hong He Zhou (หงหยิเจอ)
12 พ.ย. – 30 ธ.ค. 1994

รายการคำสำหรับเก็บข้อมูล
ภาษาไท - กะได

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

Tai Nam, Jinping County

Name of Language	ไทลื้อ	ไทเอวลาย / ไทดำ "ลิ้วเหยไต่"	ไทเอวลาย
Region มาฟิกาว เมืองล้า	อพยพจากเมืองมั่น ประเทศเวียดนาม ประมาณ 79 ปี		
Province	จังหวัดไลเจา	ยูนนาน	ยูนนาน
District	ฟิ่งผิง	หลงชม	元阳县
Sub-district	ต. เมืองตา	ต. ซีแม่มั่ง	马街乡
Village	ม. เมืองใหม่ / มาฟิกาว (ลาว)		牛街村
Name of Informant	[redacted]		[redacted]
Age of Informant	82		37 ปี
Details about Informant			
Place of Recording			
Date of Recording			
Recordist			

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

อ. จีนจีน

ไตดาว ข. เมืองแก่ } ประชากรประมาณ 2000 คน
(ไตดำ) ข. เมืองปิน

/ tai ʔ lɔ:n /
ไตดอน

hu:t [33]	tɕhait [34]	khau (a·u) ʔ	xa:t	mat	to:t = ตัว
xa:t	fa:t	sɤ:ʔ [14']	hɤ:ʔ	suk	ho:t = หัว
ho:t	xaut	xa:ʔ	ha·p	phak	pho:t = ผัว
pi:t	pa:t	ha:ʔ			
ta:t	kait	pa:ʔ	pɔ:t	kop	kɤ:t = เกลือ
tɕint	kaut	ka:ʔ	pi:ʔ	tap	hɤʔ = เรือ
vint	va:t	tomʔ	tɔ:ʔ	tɕep	sɤ:t = เสือ
lɛ:t	vaut	va:ʔ	dɛ:t	tok	
la:ut	la:t	vainʔ	ʔa:p	vet	
		ʔa:ʔ	vɔ:ʔ	lip	
				ʔak	
mu:ʔ [21']	pi: (452)	nam [31]	lu:ʔ	nok	
xaiʔ	po:	nɔ:ŋ	lɤ:t	mat	
naʔ	hai	mai	nɔ:ʔ	lak	
	nan	ma:	jaiʔk		

Tai Nam, Jinping County (Tai Dow)

(*) Sui Tai เสือ
Tai Nam
Jinping County
Yunnan

'short vowel + glottal stricture)

ไร่ = tɕhait ไส้ = saut
ไร่ = tɕhaiʔ ไส้ = saiʔ

-t > -ø * -k remains k
v:k vk

ไว = tɕait ; ไว = vaut ; เล็ด leʔ ; metʔ = เม็ด ; seʔ = เส็ด

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

Tai Nam ②, Jinping County (Tai Lue)

A	B	C	DL	DS
① 33	③ 14	⑤ 213'	14	44
② 41	④ 22	⑥ 21'	22 =	22

ภาษาไทลื้อ (บ.เมืองไมล ต.เมืองลา อ.จินผิง)

Tai Nam ①, Jinping County (Tai Don)

A	B	C	DL	DS
① 33	③ 34	⑤ 14'	34	44
② 21'	④ 452	⑥ 31	22 =	22

(ไม่มี word list)

ภาษาไทยาว (ไทดอน) / บ.เมืองเก่ ต.เมืองลา
ไทยต่อน

A	B	C	DL	DS
① 35				
② 22 =	22	⑤ 41	22	31
③ 33	④ 44 =		44	33	44

ภาษาไทเลวลาย ต.ลินมันน้ำ อ.หลุซ
(ไทน้ำ, ลิ้วหนาไต้)

A	B	C	DL	DS
① 35				
② 22 =	22	⑤ 31	22	21
③ 33	④ 41 =		41	33	41

ไทเลวลาย บ.ไหตต (บ.หลิวไก้)
อ.หยุนหลง

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ตำบลหงฮู

ตำบลสี่หล่ม (ตามที่ปรากฏ ปีประมาณ ~~2000~~ 1400, 250 หลังตายเจ้าแม่) ไทเออลาย หรือ "ฮ่องเหยาไต"

เดิมเป็นเมืองเล็ก แต่เปลี่ยนมาเป็นสี่หล่ม ให้ประมาณ 80 ปี อายุของหญ่ามีประมาณ 360 ปี

มาจากเมือง หรือ ตำบลฮ่องเต้ Hong He Zhou (ฮ่อง = ล่ำซึ่ง (Shiping))

จากสี่หล่ม เดินไปเรื่อยตามโขงเลา 1 วัน ก็มาถึงตลาด อ.เมืองแถ จ.ไลเจา หรือเดินทางไปตามแม่น้ำหลี่เชียง (เจียง) ตามปีแพ คนที่ที่เมืองแพจูงเหมือนกันคนที่นครพนม

(1)	~~ka~~ hɔ̀ɔ [34]	khaːi˧˥	khau˥˩	hɔːk˧˥	sɔn˦˧˥	
	huː [34]	xaːu˧˥	suː˥˩	haː˧˥	phaə˦˧˥	
	tɔː˧˥	kaːi˧˥	hɔː˥˩	pwaː˧˥	taː˦˧˥	
	tɕin˧˥	kaːu˧˥	pɔː˥˩ (5)	piː˧˥	tɕɯ˦˧˥ (เลือด)	
			kɔː˥˩	ʔaː˧˥	lɯ˦˧˥	
(2)	lei˧˥	ʑɔː˧˥	ʑaːn˥˩	mɔː˧˥	ʔɔn˦˧˥	
	laːu˧˥	lɔː˧˥	ʔɔː˥˩			
	ɕɯː˧˥	nay˧˥	nɛː˧˥	lɔn˦ʔ˧˥	kɔn˦ʔ˧˥(ˑ)	
(3)	khwai˧˥	~~lɔɛ~~	mɔː˧˥ (4)	lɔː˦ʔ˧˥	laə˦ʔ˧˥(ˑ)	
	nɔː˧˥	hai˧˥	nɔːŋ˧˥	nɔ(ː)˦ʔ˧˥		

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ไทลื้อ

Tai Nam ②, Jinping County
(Tai Lue)

(44)

หู hu:˧	ไข่ xai˨˩	ข้าว khau˨˩ʔ	ขาด khe:t˨˩	หมัด mat˧
ขา kha:˧	ผ่า fa:˨˩	เสื้อ sɤ:˨˩ʔ	เหงือก hɤ:k˨˩	สุก suk˧
หัว ho:˧	เข่า khau˨˩	ฆ่า kha:˨˩ʔ	หาบ ha:p˨˩	ผัก phak˧
		ห้า ha:˨˩ʔ		
ปี pi:˧	ป่า (doŋ˧) pa:˨˩	ป้า pa:˨˩ʔ	ปอด pɔ:t˨˩	กบ kop˧
ตา ta:˧	ไก่ kai˨˩	กล้า ka:˨˩ʔ	ปีก pi:k˨˩	ตับ tap˧
กิน kin˧	แก่ (ตัว) kau˨˩	ต้ม tom˨˩ʔ	ตอก tɔ:k˨˩	เจ็บ tɕep˧
บิน bin˧	บ่า ba:˨˩	บ้า ba:˨˩ʔ	แดด dɛ:t˨˩	เบ็ด bet˧
แดง dɛ:ŋ˧	บ่าว ba:u˨˩	บ้าน ba:n˨˩ʔ	อาบ ʔa:p˨˩	ดิบ dip˧
ดาว da:u˧	ด่า da:˨˩	อ้า ʔa:˨˩ʔ	ดอก dɔ:k˨˩	อก ʔɤk˧
มือ mɯ:˩˧	พี่ pi:˧	น้ำ nam˨˩ʔ	รวก (n.) มีด ha:k˨˩	นก nok˧
ควาย khwa:i˩˧	พ่อ pɔ:˧	น้อง nɔ:ŋ˨˩ʔ	ลูก lu:k˨˩	มัด mat˨˩
นา na:˩˧	ไร่ hai˨˩	ไม้ mai˨˩ʔ	เลือด lɤ:t˨˩	ลัก lak˨˩
	หนึ่ง nɯŋ˧	ม้า ma:˨˩ʔ	นอก nɔ:k˨˩	

mai˨˩ = ใหม่

khɯ˧ = เขื่อน

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

อ. จินฉิง

20 กุมภาพันธ์ 2537

ที่ตำบลเมืองลา อำเภอจินฉิง มีไทลื้อ 1 หมู่บ้าน คือ บ้านกวง(กลาง) ซึ่งมีชื่อเรียกประมาณ 79 ปี คนส่วนใหญ่มาจากเมืองนั้น จ. ไลเจา เวียดนาม กลุ่มผู้สูงอายุแต่งกายแบบไทลื้อ เมื่อเทียบได้กับแม่น้ำโขง ~~ตอน~~ คนจีนเรียกไทลื้อกลุ่มนี้ว่า ผู้ลื้อใต้ หรือ ไทผู้ลื้อ ← ผู้ลื้อกลาง ผู้ลื้อใต้ ผู้ลื้อเหนือ

จากตัวเมืองจินฉิงไปตามทางประมาณ 45 ก.ม. ถึงบ้านสู่อไท หรือ ไทน้ำ กล่าวกันว่าบ้านไทลื้อ ทางสู่อไทมีเขื่อนไทต่อน หรือไทขาว ฤดูการแต่งกายและวิถีชีวิต ของผู้หญิงและทุกคนไทต่อนมีอยู่ 4 หมู่บ้านใหญ่ๆ ตำบลเมืองลา คือ บ. ห่ง บ. จินสู่ยเหอ บ. เมืองเก่า (เก่า) และ บ. เมืองใหม่ (ใหม่) บ. หวานฉลี่ยง บ. ทำเป้ บ. ทำถ้อ บ. ตีบ้าง บ. ฮาห้วง บ. ลอนลาง บ. ใฮน่า บ. จิ้งหอม บ. หาถี่อ บ. หาลั่น บ. กั้นกาย บ. มู่เก้ รวมประมาณ 1 หมื่นคน ส่วนอาชีพไทลื้อที่ บ. เมืองแตง ต. หลาหนง ตาย

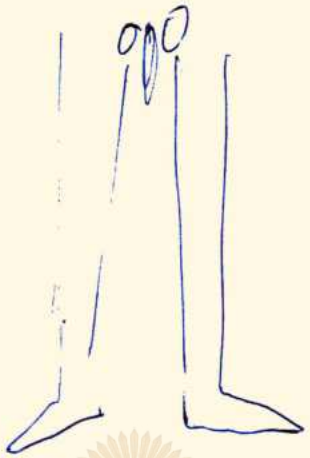
มี Dai อยู่ประมาณ 1 หมื่น 4 พันคน

ที่อ. จินฉิง มี Zhuang อยู่ประมาณ 5900 คน มีมากที่ ต. ต้าไจ้ และ ต. เจ้อหนี่ ต. เมืองเชียง

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

12. hand มือ	mɯ:˩˧	mɯ:˧˥	mɯ:˧˥
arm แขน	khɛ:n˧˥	–	sien˧˥
13. head หัว	ho:˧˥	hu:˧˥	hu:˧˥
14. heart หัวใจ	ho:˧˥ tɕai˧˥	tɕai:˧˥	hu:˧˥ tɕai˧˥
15. horn เขา	xau˧˥	xau˧˥	xau˧˥
16. liver ตับ	tap˧˥	ta²˩˧	ta.˩˧
17. mouth ปาก	pa:k˧˥ ; sop˧˥ = ริมฝีปาก	su²˩˧ (ฝีปาก)	sut˩˧
18. neck คอ	xɔ:˩˧	xo:˧˥	xo:˧˥
19. nose จมูก	day˧˥	lay˧˥	lay˧˥
20. skin หนัง	nay˧˥	nay˧˥	nay˧˥
bark เปลือก(ไม้)	prik˩˧	hɛ:˧˥	nay˧˥ ~~pri~~
21. saliva น้ำลาย	nam˧˥, la:i˩˧	nɛ:˧˥ lɔe˧˥	nan˩˧ la:i˧˥
22. tail หาง	ha:ŋ˧˥	ha:ŋ˧˥	ha:˧˥

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ความหมาย	ภาษา ไทยเขิน (จิงปิง)	ภาษา ไทยลอลอง (หลุย)	ภาษา ไทยลอลอง (หยะหนเง)
A. Bodyparts			
1. belly ท้อง, พุง	tɔ:ŋ L,	tɔŋ ↑	tɔ:ŋ ↑ (pun L)
2. blood เลือด	lɤ:t L	lɤ:t	lɤ:t
3. bone กระดูก	du:k L	hut lɯt	lɔ̂t
4. ear หู	hu:t	hɯt	hɔot
listen ฟัง	fay ↑		–
5. egg ไข่	xai L	khai L	khai L
6. eye ตา	ta:t	tɔ:t	ta:t
7. fat, grease ไข, มัน	man ↑	me:t	man L
8. foot ตีน	tin L	tin L	tin L
9. intestine ไส้	sai L,	sai ↑	sai L
10. hair (head) ผม	phɔ̂m L	phu:t	phun L
11. hair (body) ขน	xun L	xu:t	xun L

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

อำเภอหลุมหลวง

เรียกตัวเองว่า "ไทขึน" หรือ /tai˧ kha:n˩˧˨/ หรือ /tai˧ ʔɛu˧ la:i˧/ ม. หลิวไก๊ หรือ "ไทใหญ่กาด" /tai˧ ho˧ ka:t˧/ มีประชากร 394 คน เมื่อปี 1917 ปี 99 ตรงตรง ก่อนนี้มีเจ้าเมืองที่หล่าไก๊ และเกิดการปฏิวัติขึ้น หล่าไก๊อยู่ห่าง จากม. หลิวไก๊ 7 กม. ~~เจ้าเมืองที่เจ้าหล้า เป็นคนสิ้น จุดไฟเผาคนเป็น~~ คนที่จับได้แล้ว (ตึงบอ) เป็นไปโดยเป็นไทใหญ่ คนหลุ่มหลวงไก๊ ย้ายมาจากสี่อ่อง ทางเท่าที่จำได้ คนตรงกว่า จองปีและก็อพะพาย (มาจากสี่อ่อง เช่นเดียวกับไทแดงลายที่ต. ปีนล่าน้ำ)

• hau˧	khai˧	khau˩˧˨ (6)	hɤ:˧ เหมือน	mat˩˧ = แมว [21]
xa:˧ (1)	~~pha:~~ pha:˩˧ (?)	su:˩˧˨ (6)	ha:˧ นาน	sok˩˧ = ลาก
hu:˧	hu:˧ ~~x~~xau˧	xa:˩˧˨ (7)	pʒa:˧ (บอด)	phak?˩˧ = ฝัก
hai˧	(loŋ˧ = ดง)	ha:˩˧	pe:˧ (ฝัก)	tak?˩˧ = ตัม
to˧	kai˧	ka:˩˧ (5)	ta:˧ (ตก)	tɕi:˩˧ = เจ็ด
tɕɔn˧	kau˧	tuŋ˩˧	ʔa:˧ (อาม)	
vi:˧ (2)	va:˧	va:˩˧	bʒa:˧ (ดอก)	lit˩˧ = ดิน
lɛ:˧	–	~~va:n~~		ʔɤk?˩˧ = อก
lau˧	–	va:˩˧		
		ʔa:˩˧		
mu:˧	hai˩˧	nan˩˧	mi:t˧	nok˩˧ = หก
na:˧ (3)	nay˩˧ (4)	ŋɔ:ŋ˩˧	lo˧	–
xa:i˧	~~pa:k~~	mai˩˧	lɤt˧	lak˩˧ = ลัก
		ma:˩˧	nʒa˧	

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

23. tongue ลิ้น	lin ˧˩˧	lin ˧˥	lin ˧˥˧
24. tooth ฟัน	kheu ˧˩˧	siu ˧˥˧	siu ˧˩
25. wing ปีก	pi:k ˧˩	pi:ʔ ˧˥	pe:ʔ ˧˥
26. nail เล็บ	lep ˧˥	(นิ้ว) nɔ:˧˥˧ niu ˧˥	(นิ้ว) na:˧˥ niu ˧˥˧ mɯ:˧˥
back หลัง	lay ˧˥	nay ˧˥	nay ˧˥
knee เข่า	khau ˧˩	hu:˧˥ xau ˧˩˧	hu:˧˥ xau ˧˥
leg ขา	kha.˧˥	xɔ:˧˩	xa:˧˥
27. finger นิ้ว	niu ˧˩˧	niu ˧˥	niu ˧˥˧ (niu ˧˥ mɯ.˧˥)
28. palm ฝ่า(มือ)	fa:˧˩	fɔ:˧˥ mɯ:˧˥	fa:˧˥ (mɯ:˧˥)
29. penis ลึงค์	~~xwai˧˩~~ xwai˧˥˧	~~khai˧˥~~ xai˧˥˧	xai˧˥
30. vagina โยนี	hi:˧˥	hi:˧˩	hi:˧˥
breast อก	ʔok˧˥	ʔɔu̯ʔ˧˥˧	ʔoʔ˧˩
bust นม	num˧˥˧	ʔo:˧˥	ʔou˧˩
31. brain สมอง	ʔe.k˧˩ ho:˧˥	ʔɔu̯ʔ˧˥˧ ʔɛ.˧˥	ʔoʔ˧˩ ʔe.˧˥

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

pum˨˩ = กรวยพาน

32. navel สะดือ	sai˧˥ bu:˧˥	sɔe˨˩ li:˧˥	sai˧˥ li:˧˥
33. shit ขี้	xi:˨˩ʔ	tɔ.e˧˥	tɕhɔ.˨˩ʔ
34. piss เยี่ยว	jeu˧˥	jiu˧˥	jiu˦˩˨
35. sweat เหงื่อ	hɔ:˨˩	hɔ:˧˥ʔ	hu.˧˥
36. snot น้ำมูก, ขี้มูก	xi:˨˩ʔ muk˧˥	sa:˦˩˨ lay˧˥	tɕhɔ˨˩ lay˧˥
37. vomit อาเจียน	ha:k˧˥	haaʔ˧˥	ha:k˧˥
38. marrow ไขมันในกระดูก	ʔɛ:k˨˩ du:k˨˩	mɛ:˧˥ hu:˨˩ lɔu˧˥	man˧˥ kɔu˨˩ sun˧˥
39. breath ลมหายใจ	ha:i˧˥ tɕai˧˥	–	(ลม)
life ชีวิต	–	–	(me:˦˩˨) ชีวิต
B. Pronouns, kinship terms, nouns refering to humans			
40.person, human being คน	kun˦˩˨	ku:˧˥	kũŋ˧˥
41. you มึง	~~kun˦˩˨~~ muŋ˦˩˨	mai˦˩˨ʔ	mũŋ˧˥
42. I ู กู	ku:˧˥	kau˧˥	kau˧˥

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

43. child เด็ก	dek ˩˧	lɔn˦˧ ʔɯɛ˦˧	lɔʔ˦˧ ʔi:˦˧
one's child ลูก	lu:k ˧˩˧	lɔn˦˧	lɔ:ʔ˦˧
44. grandchild หลาน	la:n ˧˩˧	la:n ˧˩	la:˧˩˧
45. son-in-law ลูกเขย	lu:k ˧˩˧ khɤi ˧˩˧	lɔn˦˧ khɯai ˧˩	lɔʔ˦˧ khɯ̂ai ˧˩˧
46. name ชื่อ	tɕɯ:˧˩˧	tɕɯ:˧˩˦	tɕɯ:˧˥
C. Foodstuffs			
47. peas, beans ถั่ว	tho:˧˩	thu:˧˩˦	thu:˧˩˧
48. poison ยาพิษ	ja:˧˩˧ tai:˧˩˧	ɟɔ:˧˥ (?)	–
49. mushroom เห็ด	het˧˩˧	hi˦˧	he:t˧˥
fungus, mole รา	–	mɯ ɤ:˦˧˩˧	mɯ̂ai ˧˩˧
50. liquor เหล้า	lau˧˩˦	lau˧˥˦	lau˧˥
51. banana กล้วย	koi˧˩˦	kɯ̂ai˧˥˦	kɯ̂ai˧˥
medicine ยา	ja:˧˩˧	ɟɔ:˧˥	ɟɔ:˧˥
rice(plant) ข้าว(พืช)	xau˧˩˦	khau˧˥˦ (ข้าว)	khau˧˥

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

(unhusked) rice ข้าวเปลือก	xau˨˩˧ prɤ:k˨˩	khau˧˥ prɤ:ʔ˨˩˦	khau˧˥ prɤ:ʔ˨˩˦
(husked) rice ข้าวสาร	xau˨˩˧ sa:n˨˩˦	khau˧˥ sa:˨˩˦ (?)	khau˧˥ sa:˨˩˦
(cooked) rice ข้าวสุก	xau˨˩˧ suk˨˩˦	khau˧˥ sɔu˧˥	khau˧˥ soʔ˨˩˦
D. Animal names and animal products			
52. mea เนื้อ	tɕin˨˩˧	nɯ:˧˥˧	nɯ:˧˥
animal สัตว์	set˨˩˦/sat˨˩˦	–	–
53. bird นก	nok˨˩˧	nɔuʔ˨˩˦	noʔ˧˥
54. dog หมา	ma:˨˩˦	mɔ:˨˩˦	ma:˨˩˦
55. fish ปลา	pa:˨˩˦	pɔ:˨˩˦	pa:˨˩˦
56. louse(head) เหา	hau˨˩˦	ha:u˨˩˦	hau˨˩˦
57. snake งู	ŋu:˧˥	ʑeu˨˩˧	ɟiu˨˩˦
58. frog กบ	kop˨˩˦	(ø) ku:dʔ˧˥	ʔat khet˨˩˦
59. insect แมลง	mɛ:ŋ˧˥	mɛ:ŋ˨˩˦	mɛ:˨˩˦

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

60. bee ผึ้ง	phɤŋ L˧˩˧	phaaŋ H˧˥	phɤŋ H˧˥
61. dove นกเขา	nok F kau L˧˩˧ (นกเต้าแดง)	–	–
62. monkey ลิง	liŋ H˧˥	leaŋ F	leŋ F
63. pig หมู	mu: F	mɯ̂ə: F (ø)	mɯ̂ə̃: F
64. duck เป็ด	pet F	pi:ʔ H˧˥	pit H˧˥
chicken ไก่	kai F	kai: F	kai F
65. otter นาก	na:k F	naaʔ F	nak F
66. horse ม้า	ma: F	mɔ: F	ma: H˧˥
67. ant มด	mot F	mɯ̂ə: F (ø)	mɤt H˧˥
68 bear หมี	mi: F	mi: F	mi: F
land leech ทาก	ta:k F	pe F he: H˧˥	ta:ʔ F
water leech ปลิง	piŋ F	pet nɛ: F˧˩˧	piŋ F
69. rat หนู	nu: F	nɯ̂ə: F (ø)	nɤu F

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

E. Natural objects or phenomena: the inanimate landscape: vegetable and mineral kingdoms

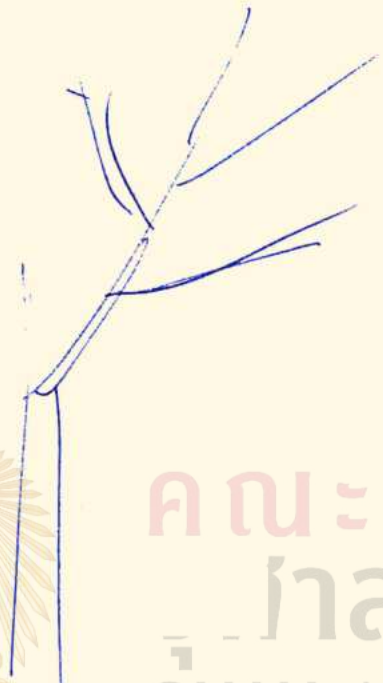
70. ashes ขี้เถ้า	fau˧	tau˧ (เก่า)	tau˩˧ (เก่า)
71. cloud เมฆ	fa:˧ˀ (= ฟ้า)	fɔ:˩˧	fa:˧ (ฟ้า) ; fa:˩˧ (= ฟ้า)
72. earth ดิน	din˧	lin˧	lin˧
73. fire ไฟ	fai˩˧	fa:i˧	fai˧
74. flower ดอกไม้	dɔ:k˧ˀ mai˧ˀ	~~mɤ~~ mɤnʔ˧ mai˧(ʔ)	mɔ:ʔ˧
75. fruit ผลไม้	ma:k˧ˀ mai˧ˀ	mɤnʔ˧ mai˧(ʔ)	ma:ʔ˧
76. grass หญ้า	ja:˧ˀ	zɔ:˩˧	ja:˧
77. leaf ใบไม้	bai˧ mai˧ˀ	vai˧ mai˧	vai˧ (mai˩˧)
78. moon พระจันทร์	dɤ:n˧	letlei˧	lɤ˧ le:˧
79. mountain ภูเขา	dɔ:i˧	lɔe˧	lɔi˧
80. rain ฝน	fun˧	fɤ:˧	fɤ:˧
81. stream ห้วย	hoi˧ˀ	hɯei˩˧	hoi˩˧
river แม่น้ำ	me:˧ nam˧ˀ	ta:˧	nan˩˧ tau˩˧

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

คณะวิทยาศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

82. road ทาง	taːŋ ˩˧	taːŋ ˧˧	tãː ˧˧
83. root ราก	haːk ˧˧	haːɔʔ ˧˧	haːʔ ˧˧ (mai ˩˧)
84. salt เกลือ	kɤː ˧˧	kɯː ˧˧	kɯː ˧˧
85. sky ฟ้า	faː ˧˩˧	fɔː ˧˧ʔ	fɔː ˩˧
86. smoke ควัน	khʷɔn ˩˧	~~fai ˧˧~~ xɛ̃ː ˧˧	ʔai ˧˧ fai ˧˧
87. star ดาว	daːu ˧˧	lau ˧˧	lau ˧˧
88. stick ท่อนไม้	tɔːn ˧˧ mai ˧˩˧	—	tɯ̂ɔ ˩˧ mai ˩˧
bamboo tube กระบอก	boːk ˧˩˧ (nam ˧˩˧)	tauˬ mai ˧˧ʔ	tauˬ mai ˩˧
89. stone หิน	hin ˧˧	hiːn ˧˧	hin ˧˧
90. sun พระอาทิตย์	taː ˧˧ van ˩˧	vɛ̃ː ˧˧ = The sun	van ˧˧
day วัน	van ˩˧	mɯː ˧˧	mɯː ˩˧
91. tree ต้นไม้	tonˬ mai ˧˩˧	tuː ˩˧ mai ˧˧	tuŋ ˩˧ mai ˩˧
wood ไม้	mai ˧˩˧	mai ˧˧	mai ˩˧
92. water น้ำ	nam ˧˩˧	nɛː ˧˧ʔ	nan ˩˧

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

93. wind ลม	lum ˩˧	lu:˧˥	luŋ˧˥
94. branch กิ่งไม้	kiŋ˨˩˦ mai˨˩˦ʔ	xa:˧˥ mai˧˥	xa:˧˩˧ mai˧˩˧
95. silver เงิน	ŋɯn˧˩˧	ʑɔ:˧˥	ɟɔ:˧˥
96 bamboo ไผ่	mai˨˩˦ʔ hok˧˥; mai˨˩˦ʔ he:˨˩˦ʔ mai˨˩˦ʔ saŋ˧˩˧ (ใช้ generic term)	mai˧˥ pɔu˨˩˦	mai˧˩˧ pɔu˨˩˦
97. shade ร่ม(เงา)	hum˨˩˦ mai˨˩˦ʔ	pʰɯ̃ɛ:˧˥ zi:˨˩˦	ɟi:˧˥
shadow เงา	ŋau˧˩˧	ʑau˧˥	ɟau˧˥
98. joint ข้อ(ข้อนิ้ว,ข้อไม้)	xɔ:˨˩˦ʔ	poŋ˧˩˧	poŋ˧˩˧ (= ปล้อง) xuŋ˧˥ (mɯ:˧˥)
99. thorn หนาม	nam˧˥	na:˨˩˦	na:˧˥
prick ตำ, แทง	pak˧˥	sɛ̃:˧˥	tɔ̃:˧˩˧
100. night กลางคืน	kaŋ˧˥ xɯn˧˩˧	hu:˧˥ xɛ̃:˧˥	ʔ van˧˥ la:˧˩˧
101. iron เหล็ก	lek˧˥	le:ʔ˧˩˧	leʔk˧˩˧
102. dry field ไร่	hai˨˩˦	hai˧˥	hai˧˩˧
deserted field ไร่ร้าง	hai˨˩˦ hɔ:˧˩˧	hai˧˥ ha:˧˥	hai˧˩˧ ha:˧˥
paddy field นา	na:˧˩˧	nɔ:˧˥	na:˧˥

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

F. Artifacts and social organization

103. arrow ลูกศร	~~pun↓ kaŋ↓~~ kɔ:n↓	lin↑ กอน'↓	kãi:↓
104. needle เข็ม	xim↓	si:↓	si:↓
105. house เรือน	hɤ:n↑	hɤ:↓	hɤ:↓
106. crossbow หน้าไม้	ka:n↓ ~~jua kaŋ↓~~	naɔ↓	–
107. boat เรือ	hɤ:↑	hɯ:↓	hɯ:↓
108. mortar ครก	xok↓	khɔn'↓	khɔn'↑
109. village หมู่บ้าน	ba:n↓?	ʋa:↑	ʋa:↑

G. Spatial, direction

110. leftside ซ้าย	sa:i↓,	sɔɛ↓'	sa:i↑
111. rightside ขวา	khwa:↓	xɔ:↓	xa:↓
112. far ไกล	kai↓	kai↓	kai↓
113. near ใกล้	kai↓?	ʔɤ̃:↓	ʔɤ:↓
114. year ปี	pi:↓	hai↓	hai↓

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

H. Numerals and quantifiers

115. twenty ยี่สิบ	sa:u ˩˧	sau ˧˥	sau ˧˥
116. one หนึ่ง	nɯŋ ˧˥ (B2)	ʔa lɤ̃ːt ˧˥	ʔat lɤ̃ːt ˧˥
117. seven เจ็ด	tɕet ˧˥	tɕɯʔ ˩˧	tɕit ˩˧
118. ten สิบ	sip ˧˥	sɯʔ ˩˧	seʔ ˩˧
119. hundred ร้อย	hɔːi ˧˥ˀ	paəʔ ˧˥	paːʔ ˧˥
120. two สอง	sɔːŋ ˧˥	sɔ̃ː ˩˩˧	sɔːŋ ˧˥
121. three สาม	saːm ˧˥	~~sa:~~ ˩˧ saː ˧˥	sa̰ː ˧˥
122. four สี่	siː ˩˩˧	siː ˧˥	siː ˧˥
123. five ห้า	haː ˧˥ˀ	xɔː ˩˧	haː ˩˧
124. six หก	hok ˧˥	hɔnʔ ˩˧	hɔn ˩˧
125. eight แปด	pɛːt ˩˩˧	pjaː ˧˥	pɛ̀ːt ˧˥
126. nine เก้า	kau ˧˥ˀ	kau ˩˧	kau ˩˧
127. many มาก,หลาย	laːi ˧˥	lɔːi ˧˥	laːi ˧˥

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

I. Verbs of utterance, body position or function

128. be born เกิด	kɤ:t˨	leit˦ lɤu̯ʔ˦	san˦
129. sleep นอน	nɔ:n˩˧	นะ̯ɛ:˦	นะ̯วน˦
asleep หลับ	(นอน˩˧)lap˦	นะ̯ɛ:˦ ลวʔ˩˧	นะ̯วน˦ la:k˨
close one's eyes หลับตา	lap˦(ta:˦)	ลวʔ˩˧ tɔ:˦	lat˩˧ ta:˦
130. weep ร้องไห้	hai˦ʔ	ha:i˩˧	hai˩˧
131. laugh หัวเราะ	ho:˦	khu:˦	xu:˦
132. die ตาย	ta:i˦	tɔe˦	tɔi˦
133. awaken ตื่น	tɯn˦	tɛ̃:˦	tan˦ นะ̯วน˦
134. cough ไอ	ʔai˦	ʔai˦	ʔai˦
135. stand ยืน	tɕɛn˦ (xɯn˦ʔ = ยืน)	jɯ:˦	jin˦
136. sit นั่ง	nang˦	นั่ง˦	nang˩˧
J. Verbs of motion			
137. fall ตก	tok˦	tɤu̯ʔ˩˧	โตนʔ˩˧

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

138. climb ปีน	–	pĩ˨˩ (xɛ̃˧˥)	pin˨˩
ascend ขึ้น	xɯn˨˩˦	xɛ̃:˥˩	xan˥˩
139. descend ลง	lɔŋ˥˩	lõ˨˩ mɔ:˨˩	lɔŋ˨˩
140. fly บิน	bin˨˩	vi:˨˩	vi:˨˩
141. hide แอบ,ซ่อน	ʔɛ:p˨˩˦ ; suk˨˩	ɕpi:˨˩	ɟi:˨˩
142 run วิ่ง	lɛ:n˨˩	lɛ̂:˧˩˧	lɛ̂:˧˥
escape หนี	ni:˨˩ (lɛ:n˨˩ ni:˨˩)	lɔu˨˩ lɛ̂:˧˩˧	la̰ˀ˥˩ pɔ̀˥˩
143. emerge โผล่,ผุด	ʔɔ:k˨˩˦ = ออก	ʔɔṵˀ˥˩ mɔ:˨˩	ʔɔ:k˨˩
K. Verb of emotion, cognition, perception			
144. fear กลัว	ko:˨˩	ku:˨˩	ku:˨˩
145. know รู้	hu:˨˩˦	hu:˨˩	hɔu˥˩
146. ashamed ละอาย	ʔa:i˨˩	ʔɔe˨˩	ʔa:i˨˩
shy อาย	ʔa:i˨˩		
147. forget ลืม	lɯm˥˩	lɤ̂ɔ˧˩˧	lun˨˩

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

148. dream ฝัน	fan ˩	fɛ̃:˩	fan ˩
149. see เห็น	han ˩	hɛ̃:˩	han ˩
150. smell ดม	dum ˩	lui ˩	luŋ ˩
L. Stative verbs with human patients			
151. thin ผอม	phɔ:m ˩	hiu ˩ (เหี่ยว)	hi:u ˩
152. old (thing) เก่า	kau ˧˥	kau ˧˥	kau ˧˥
old (age) แก่, เฒ่า	thau ˧˥ˀ (= เถ้า)	thau ˧˩˧	thau ˧˩˧
153. alive เป็น (ปลาเป็น)	(pa:˩) pin ˩	(pɔ:˩) tɕai ˩	pa:˩ tɕai ˩
154. ill ป่วย เมื่อไร้	pin ˩ xai ˧˥ˀ	khai ˧˩˧	khai ˧˩˧
pain เจ็บ,ปวด	tɕep ˩	tɕiu ˧˩˧	(ho:˩) tɕiu ˧˩˧
155. fat อ้วน	pi: ˧˩˧	pi:˩	pi:˩
156. itchy คัน	(kau ˩ = ม) xai ˧˩˧	xu:˩	xuŋ ˩
M. Stative verbs with non-human patient			
157. full เต็ม	tim ˩	ti:˩	ti:˩

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

158. long ยาว	ja:u˩˧	hi:˧˥	hi:˧˥
tall สูง	suŋ˧˥	sɤ̃:˧˥	soŋ˧˥
159. sweet หวาน	wa:n˧˥	wa:˧˥	va:˧˥
160. cold หนาว	na:u˧˥	nau˧˥	nau˧˥
161. bitter ขม	xum˧˥	~~ʔ~~ khu:˧˥	xun˧˥
162. sour เปรี้ยว	sɔ̃m˨˩ʔ	su:˩˧	suŋ˩˧
163. red แดง	dɛ:ŋ˧˥	lɛ̃:˧˥	lɛ̃:˧˥
164. heavy หนัก	nak˧˥	nawʔ˩˧	nawk˩˧
165. warm อุ่น	ʔun˨˩	ʔu:t˧˥ ~~ʔun~~ ʔu:t˧˥	ʔun˨˩
166. round กลม, มน	mun˩˧	lu̯ɛ:˧˥	mɤ:˧˥
167. ripe สุก (ผลไม้)	suk˧˥	sɤnʔ˩˧	sɔwk˩˧
well-cooked สุก (อาหาร)	suk˧˥	sɤnʔ˩˧	sɔwk˩˧
168. soft นิ่ม	nim˨˩	wanʔ˩˧,	ʔnɯ:n˧˥
169. white ขาว	xa:u˧˥	(phanʔ˧˥) เผือก ~~ʔ~~ xa:u˧˥	xau˧˥

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

170. black ดำ	dam ˧	lɛ̃:˧	lan ˧
171. thick หนา	na:˧	nɔ:˧	na:˧
172. new ใหม่	mai ˩˨	mai ˧	mai ˧
173. sharp คม	(คมพร้า ค.) พร้า xum˩˧ pha:˧ʔ	phɯei ˧ (v.)	pha:i ˧
174. lightweight เบา	bau ˧	ʋau ˧	vau ˧
N. Action verbs with human agent			
175. eat กิน	kin ˧	tɕin ˧	tɕɔn ˧
176. drink ดื่ม	dɯm ˩˨	sɯ̂ʔ˧ (กะเี ˧)	sut ˧ (ดูม)
177. give ให้	~~hai~~ hu:˧ʔ	hai˩˧	hay˩˧
178. tie ผูก	mat ˧	phɔ̀n ˧	(จีน.)
179. steal ลัก	lak ˧	laʔ˧	lak˩˧
180. lick เลีย	le:˩˧	(โปติจีน)	(จีน)
181. bite กัด	kat ˧	kat̚ ˧ (?)	kat˩˧
182. scratch เกา	kau ˧	ʋaʔ˧	tɕʰa:˧

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

scrape ขูด	si:k L (เอาขูดมะพร้าว)	~~khu:~~ xu: ˧	xu:t ~~L~~ ˧
183. cook (rice) หุง(ข้าว)	hung ˧ (xaw L ˩)	lɔ̃: khaw ˥˩	long ˧ (ต้ม)
boil (water) ต้ม (น้ำ)	tom L ˩ (nam L ˩)	tu:˥˩ nɛ̃: ˧	long ˧
184. grind บด (ข้าว,ยา)	bot ˧	- la: ~~k~~ ˧ (ลนไฟ)	not ˧ (หรอด)
grind โม่ (แป้ง)	mo: L (= ตำ)	pɛ̃: ˧	pan ˧ (= ปั่น)
185. wash(clothes) ซัก (ผ้า)	sak ˧	saʔ ˧	saʔ ~~k~~ ˥˩
wash(face) ล้าง (หน้า)	soi ˧	soi ˧	sui ˧ (na: ˥˩)
wash(dishes) ล้าง (ชาม)	la:ng L ˩	lɛ̃ŋ ˧	la:ng ˥˩
186. dig ขุด	khut ˧	khʊʔ ˥˩	khut ˥˩ ~ ˧
187. let go ปล่อย	poi L	~~pɛ̃k~~ pɛ̃ʔ ˧	poi ˥˩ (ลงระนาด)
188. extinguish ดับ (ไฟ)	ʋɔ:t ˧ (fai ˥˩)	mɯ̃a:ʔ ˧	mau ˥˩ tai ˧
(ไฟ) ดับ	(fai ˥˩) ʋɔ:t ˧		fai ˧ moi ˥˩ (ลมพัด)
189. blow(wind) ลมพัด	(lum ˥˩) pat ˧	pau ˧	pau ˧
blow(flute) เป่า (ขลุ่ย)	pau L (= ปี่) (pi: L)	pau ˧	pau ˧

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

190. buy ซื้อ	sɯ:L,	sɯ:H	sɯ:R
191.sew เย็บ (เสื้อ)	jɛ̀pH (=DS1)	ʐa:H	jatR
192.kill ฆ่า	xa:L, (=C1)	xɔ:R	xa·R
193.weave(basket) สาน	sa:nH	sã:H	sã:H
weave(cloth) ทอ	tamL (= B1)	to:H	tanL
194. rub ถู (สบู่)	thukH	thi:H	thi:H
wipe เช็ด (หน้า)	tɕɛ̀tL	tɕɤ̀a:H	tɕɤ̀ɛtR
195. squeeze บีบ, คั้น	bi:pL; bitH = บีด	pɛ:R	mitL = มัน (มวด) kanL (มัน มั่ง)
196. shoot ยิง	maikL naitL = มัน jɯ:R	pɕɔ·H	pɕɔ·R
197. kick เตะ	thi:L,	thi·R	thi?R
198. sell ขาย	xa:iH	kh(ɯ)ɔɛH	xa:iH
199. put วาง	vaŋR	vaiH = ไว้	vaiR
200. drive ขับ (รถ)	xaiL	(khacH ขัน)	(ขัน)
drive away ไล่	laiL	laiH	laiR

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ride ขี่	xi: L	sɤ:L	tɕhɤ: L
hunt ล่า	la:k L = ลาก	-	he:t L
200.1 burn เผา	tɕi?L	phau L	phau L
200.2 cut ฟัน (คอ)	fan H	hɛ:?H	(หั่น) hanH
ตัด (ไม้)	(ตัดหลัว) tɛt L lo: L		hanH

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY